

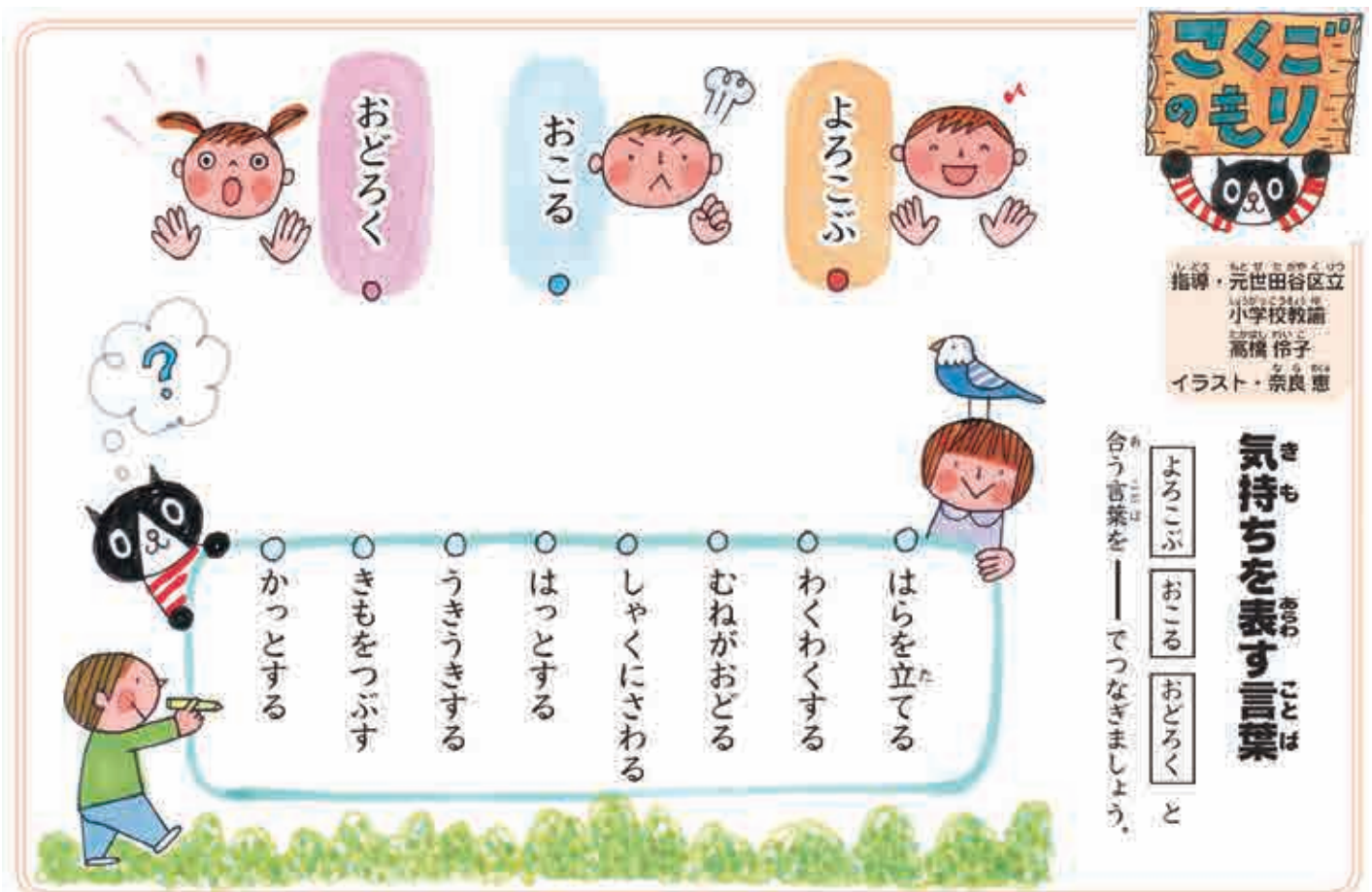
Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません



答えはP22にあります。

Technical Intern Trainees' Mate

October 2019 Autumn Issue

Preventing Influenza

Influenza (seasonal) usually begins around December every year and reaches its peak between late January and early March. Influenza symptoms are similar to those of the common cold, but they may become severe or may spread to many people in a short period of time. Therefore, it is important for everyone to prevent catching influenza, seek proper treatment if infected, and avoid infecting others.

One way to prevent influenza is to receive a vaccination against influenza before an outbreak. Medical institutions begin giving influenza vaccinations from around October in anticipation of the influenza season. A vaccination does not necessarily guarantee complete prevention from influenza, but it is proven to be effective in preventing the symptoms from becoming severe even if you contract influenza. The vaccination is not covered by health insurance and must thus be paid in full, as a rule. The cost differs among medical institutions.

Besides receiving vaccination, it is also effective to wash your hands after an outing, maintain a certain level of humidity, take sufficient rest and a good balance of nutrients, and refrain from going out to busy districts and places where there are crowds of people (cited from the website of the Ministry of Health, Labour and Welfare). Please take the necessary precautions and avoid catching influenza.

Protection of Technical Intern Trainees (Cited from the Technical Intern Training Act)

One of the objectives of the Technical Intern Training Act is to protect technical intern trainees. It thus provides stipulations pertaining to supervising and implementing organizations and stipulations pertaining to technical intern trainees themselves.

Stipulations regarding prohibited acts by supervising and implementing organizations

- (1) Supervising and implementing organizations shall not force technical intern trainees to engage in technical intern training against their will through the use of assault, intimidation, confinement, or any other such means.
- (2) Supervising and implementing organizations shall not impose a penalty on technical intern trainees with regard to non-performance of a contract pertaining to technical intern training.
- (3) Supervising and implementing organizations shall not retain the passport or residence card of technical intern trainees.

The Technical Intern Training Act has penal provisions against violations of the above provisions and expressly state that any organization, company, etc. that commits a violation shall be subject to punishment.

Stipulations concerning the rights of technical intern trainees

- (1) Reporting to the competent ministers

The Technical Intern Training Act stipulates that, in cases where a supervising or implementing organization is in violation of the above provisions, technical intern trainees may report such facts to the competent ministers. It also stipulates a penalty against supervising and implementing organizations that suspend technical intern training or put a technical intern trainee at a disadvantage by reason of the technical intern trainee having given such a report.

- (2) Means of reporting to the competent ministers

Under the Technical Intern Training Act, the Organization for Technical Intern Training (OTIT) has been established as an institution dedicated to receiving reports from technical intern trainees in their native languages via telephone, email and postal mail.

For example:

- You are not paid for overtime work
- You are subjected to violence
- Your given job differs from what is prescribed in your work agreement
- You are told to hand over your passport
- You cannot go out without permission
- You are in danger of being returned to your country against your will, etc.

[OTIT consultation and support desk]

11 Consultation and Support Desk								
Native language consultation site	Chinese	https://www.support.otit.go.jp/soudan/cn/			Thai	https://www.support.otit.go.jp/soudan/th/		
	Vietnamese	https://www.support.otit.go.jp/soudan/vi/			English	https://www.support.otit.go.jp/soudan/en/		
	Filipino	https://www.support.otit.go.jp/soudan/phi/			Cambodian	https://www.support.otit.go.jp/soudan/kh/		
	Indonesian	https://www.support.otit.go.jp/soudan/id/			Burmese	https://www.support.otit.go.jp/soudan/mm/		
Telephone consultation	Chinese	0120-250-169	Mon / Wed / Fri	11:00～19:00	Thai	0120-250-198	Tue / Sat	11:00～19:00
	Vietnamese	0120-250-168	Mon – Fri		English	0120-250-147	Tue / Sat	
	Filipino	0120-250-197	Tue / Sat		Cambodian	0120-250-366	Thu	
	Indonesian	0120-250-192	Tue / Thu		Burmese	0120-250-302	Fri	
Consultation by postal mail	Support Division, Technical Intern Training Department, Organization for Technical Intern Training LOOP-X 3rd Floor, 3-9-15 Kaigan, Minato-ku, Tokyo 108-0022							

As shown above, the Technical Intern Training Act provides that technical intern trainees may personally receive consultation or make a report should they face a problem. For more detailed information, please refer to the Technical Intern Trainee Handbook that you have received upon entering Japan (also available for download from the OTIT website <https://www.otit.go.jp/notebook/>).

By the end of September 2019, JITCO's Native Language Consultation Hotline is about to come to an end. From then on, please consult the Organization for Technical Intern Training (OTIT)'s Native Language Consultation Division. For more details, please refer to your Technical Internship Trainee Handbook or OTIT's website.

New Evacuation Information System for Easier Understanding in Cases of Flood and Sediment Disaster

The 2018 Japan Floods wrought severe damage to various regions throughout Japan last July. Taking this experience to heart, an improvement has been made to the evacuation advisory system in cases of flood and sediment disaster, and a more easily understood evacuation information system based on "alert levels" (called "警戒レベル" in Japanese) has been launched in June this year. If a disaster caused by heavy rain is anticipated, please be sure to check for calls to evacuate via the TV, internet, public announcements and emails issued by the local government regarding disaster prevention, and evacuate without delay.

▼ Alerts on when to evacuate are issued according to 5 alert levels

Alert level 1	Alert level 2	Alert level 3	Alert level 4	Alert level 5
Be in a state of readiness	Verify evacuation routes	Evacuate elderly people and people requiring assistance	Prompt evacuation by everyone	Disaster has occurred Take optimal actions to protect your life

(Source: Leaflet on alert levels issued by the Cabinet Office)

Announcing the Winners of the 27th Japanese Essay Contest

We wish to thank all technical intern trainees and trainees who participated in JITCO's 27th Japanese Essay Contest. From among a total of 2,556 entries, 28 winners were selected through a strict screening process (4 First Prize winners, 4 Second Prize winners, and 20 Third Prize winners.)

All prize-winning compositions will be compiled into a booklet titled "Award-winning Essays of the Japanese Composition Contest" and distributed at JITCO exchange events, etc. Some will also be posted on JITCO's website for your reading enjoyment.

🔗 <https://www.jitco.or.jp/ja/service/guidebook/>

Congratulations to all winners

◆ First Prize (4 winners)

Name	Title of essay	Nationality	Name	Title of essay	Nationality
ABESAMIS CHARLES ARTIAGA	乾杯	Philippines	LI DONGJIE	立派な先輩	China
XU JING	女性	China	CHEN SHUANG	夢がかないました	China

◆ Second Prize (4 winners)

NGUYEN THI LAN THU	異国に居るという自覚	Vietnam	LKHAGVADORJ NANDIN-ERDENE	シュークリームから学んだ工場長の教え	Mongolia
JIAN XUEMEI	私の太陽	China	TAN RUI	笑顔	China

◆ Third Prize (20 winners)

TANG GUANYU	夢の樹	China	SUN PING	自分の家族に食べさせる以上の思いで作るパン	China
ZHENG YAWEN	お祖父ちゃん、ごめん	China	DINH THI NHU QUYNH	初めてのアイススケート	Vietnam
GARCIA CARLOMAR LAZARO	令和を迎えて	Philippines	DI JIA	あなたがいるから	China
LE THI HIEN	時間をぜったいに守る習慣	Vietnam	NGUYEN THI PHUONG	お爺さんへ	Vietnam
NEANG TITH	日本での日々体験記	Cambodia	LIU LI	初心を忘れずに終わりまで	China
BADAMDONCHID MUNKHJUL	未来は創るもの	Mongolia	JIANG YANSONG	夢への架け橋	China
TONG THI HUE	お父さんの汗	Vietnam	HAN YAJING	両岸で花咲かせ	China
PAN PEIJIN	言葉の力	China	LU SITONG	異国の温情	China
LIANG ENTING	おばちゃん ありがとう	China	LE THI MAI	最高の日本生活	Vietnam
MA WEI WEI	幸福について	China	NGUYEN THUY PHUONG	両親の隣に	Vietnam

Let's Learn about Japanese Feelings through Manga

— Masks are an almighty tool —



People have their own reasons for wearing a mask

Japanese people use masks for many different reasons. It seems that one of the things that bewilders foreign visitors is the large number of people they see wearing a mask. In business, it is said to be bad manners to talk to someone through a mask, but at the same time, it is proper manners to wear a mask in consideration of others if you are coughing or sneezing.

